

## Notice of Appeal Rights and Time to File a Petition for Post-Conviction Relief Colloquy

상소권 통지 및 유죄판결 후 구제 청원서 제출 시기 대담 - Korean

You have 45 days from today to appeal your conviction and sentence.

귀하의 유죄판결 및 선고를 상소하려면 오늘부터 45 일 이내에 하셔야 합니다.

[If the defendant was represented by private counsel, read the following:

If your private attorney does not continue to represent you on appeal, you or your attorney should contact the Criminal Division Manager's office to apply for a Public Defender.]

[만약 피고가 개인 변호사의 변호를 받는 경우, 다음을 읽으십시오:

만약 귀하의 개인 변호사가 상소절차에서 귀하를 계속 변호하지 않을 경우, 귀하 또는 귀하의 변호사는 형사부 부장 사무소(Criminal Division Manager's office)에 연락하여 관선 변호사 선임을 신청해야 합니다.]

If you cannot afford counsel the Public Defender's Office will continue to represent you.

만약 귀하가 변호사를 고용할 여력이 없으면, 관선 변호사 사무소가 계속 귀하를 변호해 줄 것입니다.

If you miss the 45-day deadline you can ask for a 30 day extension to file your appeal if you can show a good reason for missing the deadline.

만약 귀하가 45 일 시한을 놓치게 될 경우, 기한을 지키지 못한 정당한 사유를 설명하여 상소를 위한 30 일 기한 연장을 요청할 수 있습니다.

If you miss the extended deadline you may lose your right to appeal. Do you have any questions about your right to appeal?

만약 귀하가 연장된 기한을 지키지 못할 경우, 귀하는 상소할 권리를 상실합니다. 귀하의 상소 권리에 관하여 질문이 있습니까?

You have 5 years from today's date to file a petition for post-conviction relief, unless an exception to this general rule applies as set forth in *R. 3:22-12*.

귀하는 오늘 날짜로부터 5 년 간의 기간 내에, *R. 3:22-12* 에 규정된 바와 같이 이 일반 규칙에 대한 제외 규칙이 적용되지 않는 한, 유죄판결 후 구제 청원서를 제출할 수 있습니다.

Did you discuss the Notice of Appeal Rights and Time to File a Petition for Post-Conviction Relief Appeal Rights Form with your attorney?

귀하는 상소권 통지 및 유죄판결 후 구제 청원서 제출 시기에 관해서 변호사와 논의했습니까?

Did you sign the Notice of Appeal Rights and Time to File a Petition for Post-Conviction Relief?

귀하는 상소권 통지 및 유죄판결 후 구제 청원서 제출 시기에 서명했습니까?

Based on what you have said, I am satisfied that you have knowingly and intelligently executed the Notice of Appeal Rights and Time to File a Petition for Post-Conviction Relief and clearly understand your appeal rights and time to file a post-conviction relief application.

귀하의 발언 내용에 근거하여, 본인은 귀하가 잘 아는 상태에서, 지적인 판단을 거쳐 상소권 통지 및 유죄판결 후 구제 청원서 제출 시기에 서명했고, 상소 권리 및 유죄판결 후 구제 청원서 제출 시기에 대해 명확히 이해한다고 확신합니다.